

التقرير الشهري لجمعية صداقة كامدن ابوديس حول  
الانتهاكات الاسرائيلية في بلدة ابوديس لشهري نيسان وأيار  
3122

Camden Abu Dis Human Rights Report  
Report on Israeli violations in Abu  
Dis April and May 2011

استمرت الانتهاكات الاسرائيلية ضد المواطنين الفلسطينيين  
في الأراضي المحتلة خلال شهري نيسان وأيار الماضيين ففي  
بلدة ابوديس اعتقل عدد من الشبان بعد ان قام الجيش  
الاسرائيلي بمداهمة منازلهم ليلا وكذلك شهدت الأشهر  
الماضية انتهاكات اسرائيلية في مناطق حول الجدار العازل  
في القدس المحتلة، حيث اشتدت الهجمة الاستيطانية في القدس  
المحتلة وقامت الجرافات الاسرائيلية بهدم عدة منازل في  
المدينة المحتلة، وقد برزت الهجمة الاسرائيلية على المدارس  
والمناهج الفلسطينية في القدس حيث تعمل السلطات  
الاسرائيلية على الضغط باتجاه استخدام المناهج الاسرائيلية في  
المدارس، وفي سياق آخر قتل فتى من سلوان برصاص  
مستوطن، وفي ما يلي أهم الانتهاكات الاسرائيلية التي  
رصدناه خلال شهري نيسان وأيار

The Israeli violations on the people of .  
occupied Palestine continued during these two  
months. This report looks at child arrests and  
house invasions in Abu Dis itself and also at  
violations across the Wall in Jerusalem, where  
the settlement movement was taking more  
and more land and destroying Palestinian  
houses. The move to take over East Jerusalem  
completely was emphasised by the decision to  
impose the Israeli curriculum on school  
children. A young boy in Silwan was shot and  
killed by settlers.

This report shows some of the violations during  
these two months.



الفتى ميلاد عياش الذي قتل على أيدي المستوطنين في بلدة  
سلوان منتصف شهر أيار في الصورة الثانية أعضاء من عائلة  
ميلاد لدى تلقيهم خبر وفاته

This is the boy Milad Ayyash who was shot and  
killed by Israeli settlers in Silwan in mid-May.  
Members of his family when they saw what  
had happened to him.



## بناء الجدار ومصادرة الاراضي

## Building the Wall and Confiscating Land



منذ ان احتلت إسرائيل الضفة الغربية والقدس الشرقية وقطاع غزة في العام 1967 صادرت السلطات الاسرائيلية عشرات آلاف الدنمات من الأراضي بحجج مختلفة حيث أعلنت إسرائيل عن ضم القدس الشرقية الى الحدود المقترضة لدولة إسرائيل منذ انتهاء الحرب فيما أعلن شرق الضفة الغربية ومنطقة الأغوار كمناطق حدودية مغلقة، وقد بدأت إسرائيل منذ منتصف السبعينات في بناء مدن استيطانية على مساحات واسعة من الأراضي المحتلة مخالفة في ذلك كل القوانين والتشريعات الدولية لتقضي كذلك على أي فرصة لقيام كيان فلسطيني مستقل على أراضي 1967.

في العام 2002 شرعت السلطات ببناء الجدار لتتصاعد عمليات مصادرة الأراضي ويتم عزل وضم مناطق إضافية من الأراضي المحتلة الى إسرائيل وقد قدر حجم الأراضي التي تمت مصادرتها منذ العام 1967 الى الآن بما يقارب 20% من إجمالي مساحة الضفة الغربية.

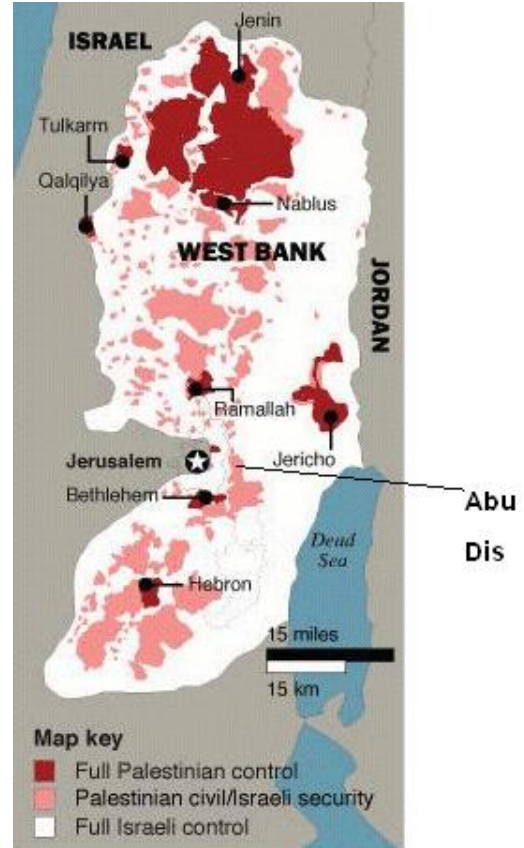
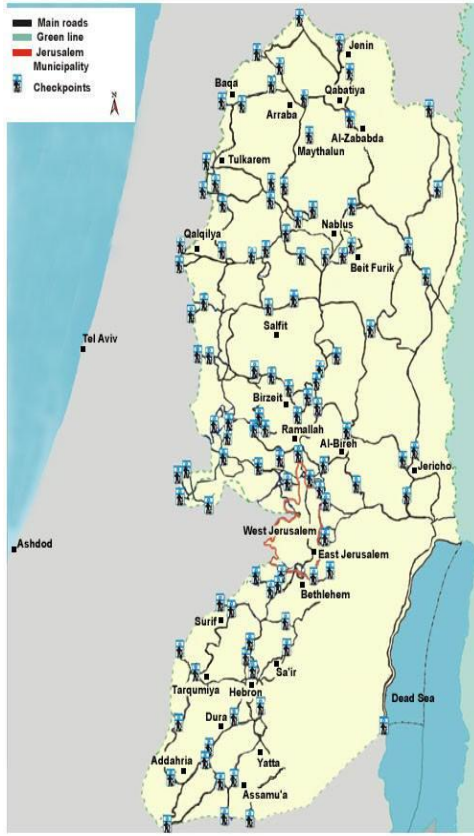
Since the Israeli occupation of the West Bank and East Jerusalem and the Gaza Strip in 1967, the Israeli authorities have seized tens of thousands of dunums of Palestinian land on different excuses. Directly after the war, Israel announced that it would annexe East Jerusalem as if they were making it part of Israel. Then they announced that the east side of the West Bank – including the Jordan Valley – was a series of closed military areas because it was next to the border with Jordan. From the middle of the 1970s, Israel started take huge tracts of land from the occupied territories, against international humanitarian law and all international agreements, to build new settlements, and also to prevent the possibility of a future Palestinian state. In 2002, the Israeli authorities began to build the Separation Wall. This increased the process of taking over the land in the West Bank. They isolated and confiscated extra areas of land from the occupied territories to Israel, and up to present, Israel has taken about 52% of the land of the West Bank.

كشفت تقارير لحركة السلام الآن الاسرائيلية كشفت عن مخطط لبناء 02 وحدة استيطانية في حي رأس العمود بهدف توطين 02 عائلة يهودية فيها تضاف إلى 771 عائلة تقيم الآن في هذه المستوطنة الواقعة إلى الشرق من القدس القديمة.

The Israeli organisation Peace Now produced a report about a plan to build more housing units in the Israeli settlements: 30 in Ras al-Amoud settlement, which would add 30 families to the 117 families already there; 942 more units in

<p>وكانت بلدية الاحتلال في القدس وافقت في الرابع من نيسان المنصرم على بناء 640 وحدة استيطانية في مستوطنة جيلو جنوب القدس، وبالتالي توسيع حدود المستوطنة شرقا وجنوبا.</p> <p>كما صادقت البلدية في الخامس من ذات الشهر على إنشاء حديقة وطنية في المنحدرات الشرقية لجبل الزيتون قرب المنطقة المعروفة ب E.1 للفصل بين الطور والعيسوية، لمنع التواصل بين هاتين المنطقتين، وتأمين التواصل الجغرافي بين القدس ومعالي أدوميم. وبموجب هذه الخطة ستم مصادرة 990 دونما من أراضي البلديتين، وإقامة مبان عامة ستستخدم كمرافق للحديقة ومراكز خدمة للزوار والسياح المرتادين الحديقة.</p>	<p>Gilo settlement south of Jerusalem, which will extend the settlement borders east and south. The also reported that on 5<sup>th</sup> April, the Israeli Jerusalem Municipality agreed to build a national garden on the east side of the Mount of Olives – an area well-known to be part of the E1 area. This will divide the land between Al Tour and Essawiya, because the Israelis don't want communication between the two areas, and it will secure the connection between Maale Adumim and Jerusalem. And as part of this plan 662 donums of land will be taken from the two places in order to make buildings for services and facilities for visitors.</p>
<p>شهد شهر أيار مزيدا من التصعيد الإسرائيلي فيما يتعلق بتعزيز الاستيطان الاسرائيلي في القدس ومصادرة أراضي المواطنين الفلسطينيين.</p> <p>ففي الثالث من أيار ، قام مستوطنون بتجريف مساحات واسعة من أراضي المواطنين في بلدة شعفاط، واقتلاع مئات أشجار الزيتون منها، لصالح مستوطنة "ريخس شعفاط"، حيث من المقرر توسيع هذه المستوطنة وبناء عشرات الوحدات الاستيطانية عليها.</p> <p>وكانت الحكومة الإسرائيلية قررت في التاسع عشر من شهر أيار إقامة 7222 وحدة استيطانية جديدة في مستوطنتي جبل أبو غنيم، وبسغات زئيف – جنوب وشمال القدس المحتلة-</p> <p>كما أقرت الحكومة الإسرائيلية في الثاني والعشرين من ذات الشهر بناء 064 مسكنا ومركزا تجاريا في مستوطنتي بيتار عيليت، وأفراة جنوب القدس المحتلة.</p> <p>في حين أعلن وزير الداخلية الإسرائيلي إيلي يشاي عن ضم مساحات جديدة من الأراضي لمنطقة نفوذ بلدية الاحتلال جنوب القدس، لتوسيع مستوطنة رامات راحيل، وبناء 922 وحدة استيطانية في تلك المنطقة، من أصل 22 ألف وحدة استيطانية جديدة ستقام في القدس حتى العام 2020.</p>	<p>During May, there was an increase in settlement building and land confiscations from Palestinians in Jerusalem.</p> <p>On 3<sup>rd</sup> May, two settlers took bulldozers and started to work on land belonging to Shu'fat. They cut down hundreds of olive trees. This was on behalf of 'Rekhas Shu'fat' settlement following a decision to extend it and build dozens of new housing units.</p> <p>On 19<sup>th</sup> May, the Israeli government decided to add 1500 building units to Har Homa, the settlement on Abu Ghnaim mountain and to Pezgat Ze'ev – south and north of East Jerusalem.</p> <p>On the 22nd of the month, the Israeli government announced the building of 294 homes and shops in the settlements of Baitar Eileet and Efrat, south of East Jerusalem.</p> <p>In this announcement, the Interior Minister of Israel announced that the Municipality of Jerusalem would extend its borders to the south to allow building 600 new settlement units in Ramat and Rahel settlements. According to him, this would be the first of 50,000 new units to be built in Jerusalem by the year 2020.</p>

<p>على صعيد الانتهاكات الاسرائيلية على الحواجز حول ابوديس</p>	<p><b>Israeli violations at the checkpoints around Abu Dis</b></p>
<p>منذ ان اقدمت اسرائيل على بناء جدار الفصل العنصري حول مدينة القدس تم اغلاق كل الطرق الرابطة بين المدينة المحتلة والضواحي المحيطة بها، وقد تم اقامة معابر خاصة لمرور المواطنين الى المدينة، بالنسبة لبلدات شرقي القدس اقامت السلطات الاسرائيلية معبر في المنطقة الواقعة بين جبل الزيتون وبلدة العيزرية يسمح للمواطنين من حملت هوية الضفة الغربية ممن تتوفر لديهم تصاريح مرور باستخدامه من خلال اجراءات معقدة وطويلة خاصة بعد ان تم استخدام بصمة اليد بالاضافة الى التصريح، وقد تم الابقاء على الحاجز المقام على طريق القدس الزعيم المؤدي الى مستوطنة معالي ادوميم لمرور المستوطنين ومواطني القدس حملت الهوية المقدسية فقط.</p> <p><b>2</b> من اجل الدخول الى مدينة القدس يستخدم الفلسطينيون المعابر وهي ببساطة حواجز عسكرية كبيرة ومحصنة مثل نقاط العبور الدولية وهي المكان المتاح الوحيد للتنقل من خلال الجدار</p>	<p>Since the Israelis started to build the Separation Wall around Jerusalem they have worked to seal off Jerusalem very thoroughly from its suburb, and they have made special "terminals<sup>1</sup>" for people to go through to get into the city. For the towns on the east of Jerusalem, the Israeli authorities built a terminal in a place between the Mount of Olives and the town of Aizariyeh to allow people carrying West Bank passes and who have also got a permit, following very long and complicated procedures, specially now they use finger prints as well as permits. And at al-Zayem on the Jerusalem road leading to the settlement of Maale Adumim, they have put a checkpoint that can only be used settlers and people with Jerusalem passes.</p> <p>1 The Palestinians are now using the word "mua'bar" (translated into "terminal") to describe the huge checkpoints, like international frontiers, that are the ways through the Wall.</p>



الأحد 1 أيار قوة من حرس الحدود الاسرائيلية تتصب حاجز عسكريا على الشارع المودي الى جامعة القدس في ابوديس عند ساعات المساء وقام الجنود بتوقيف العشرات الشبان والتدقيق في هوياتهم وأفاد شهود عيان أن الجنود قاموا باعتقال الشاب أسامة خالد رضوان واقتادوه الى معسكر الجيش الاسرائيلي.

On Sunday 1<sup>st</sup> May in the evening, a force of Israeli Border Police set up a military checkpoint in the road leading to Al Quds University in Abu Dis. Dozens of youth were said and eye witnesses said that a young boy, Usama Khalid Radwan, was arrested and taken to the military camp.

الأحد 8 أيار اعتدى جنود إسرائيليون بالضرب على الطالب عدي ياسين عياد من ابوديس أثناء عودته من المدرسة دون إبداء أسباب وقال عدي انه عند وصوله الى المنجرة التابعة لشقيقه مرت بالمكان دورية حرس حدود إسرائيليون حيث توقفت الدورية وأمره الجنود بالحضور وهم وانهلوا عليه بالضرب وأسقطوه على الأرض، وأضاف انه احتج على هذه التصرفات قام الجنود بتقييد يديه مما ألم يديه وبدا بالصراخ من شدة الألم لكن الجنود القوه على الأرض وبدوا يدوسونه بإقدامهم ورشوا على عينيه غاز مما احدث أضرار في عينيه، وأفقدته البصر، ولم يستطع مشاهدة ما يحدث حوله، وعندما تقدمت إحدى النساء المارات في الشارع لنجدته لكن الجنود

On Sunday 8<sup>th</sup> May, Israeli soldiers beat a student Odei Yaseen Ayyad from Abu Dis, who is sixteen years old. He was on his way back from school, and there was no reason for this. Odei said that he was on his way to his brother's carpentry workshop when a jeep of Israeli border guards passed him. It stopped and the soldiers called him to come to them and started to hit him and knocked him to the ground. He said that when he protested about this, they put handcuffs on his hands which he said were very painful, and he started to shout. The soldiers knocked him down again and started to step on his body with their feet and sprayed his eyes with tear gas; this hurt

<p>قاموا بصددها وإيعادها قبل أن يتركوا عدي ملقى على الأرض بدون إيداء أسباب لهذا الهجوم حيث قاموا بإلقاء قنبلتي صوت من داخل الجيب العسكري من أجل إبقاء المارة بعيداً عن عدي مغادرين المكان. وقد تم نقل عدي الى المركز الصحي حيث تلقى الإسعاف.</p>	<p>his eyes and he couldn't see what was happening around him. A woman who was passing by tried to help Obei but the soldiers stopped her and told her to leave the place. Then they left Odei on the ground and went away, still giving no reason. They threw two sound bombs out of the jeep to keep people away from them.</p> <p>Odei was taken to the health centre.</p>
<p>الثلاثاء 31-5 اعتقال النائب في المجلس التشريعي نزار عبد العزيز رمضان على حاجز الكونتير خلال مروره من بيت لحم الى ابوديس وقد تم تحويله الى الاعتقال الإداري لمدة 4 اشهر</p>	<p>On Tuesday 31st May, a Palestinian Parliament member, Nizar Abdulaziz Ramadan was arrested at the Container checkpoint when he was going from Bethlehem to Abu Dis. He was sent to administrative detention (no trial) for 4 months.</p>
<p><b>القوانين الاحتلالية المتعلقة بالمواطنه في القدس:</b></p>	<p><b>Israeli pass laws and the issue of Jerusalem citizenship</b></p>
<p>لقد عملت الحكومات الإسرائيلية المتعاقبة على تنفيذ توصية اللجنة الوزارية الإسرائيلية لشؤون القدس لعام 7610 برئاسة غولدا مائير والتي تقضي بأن لا يتجاوز عدد السكان الفلسطينيين في القدس 00% من المجموع العام للسكان، وذلك لإحداث خلخلة في الميزان الديمغرافي في المدينة، لذلك فقد لجأت سلطات الاحتلال إلى استخدام الكثير من الأساليب لتنفيذ هذه الوصية والتي كان آخرها سحب الهويات من السكان العرب في القدس ولكن بالرغم من إقدام السلطات على سحب الهويات من أكثر من خمسة آلاف عائلة مقدسية إلا أن الفلسطينيين يشكلون حوالي 02% من مجموع السكان داخل حدود المدينة وذلك نتيجة عودة آلاف المقدسيين للسكن داخل حدود القدس، لقد شهد العام 0229 سحب هويات حوالي 7090 مواطن مقدسي بحجج مختلفة حسب احصائيات وزارة الداخلية الاسرائيلية يأتي هذا في الوقت الذي فصلت اسرائيل نهائياً اي تواصل بين المدينة المحتلة والضواحي التي تضم العديد من السكان من حملة بطاقة هوية القدس حيث يتواجد العديد من الاسر في ابوديس ممن يحمل افرادها الهويات المختلطة بين الضفة الغربية والقدس.</p>	<p>Successive Israeli governments have worked to implement a recommendation made in 1973 by the Israeli Ministerial Committee for Jerusalem under the leadership of Golda Meir, to reduce the percentage of Palestinians in Jerusalem to under 22%. This has led to many different policies that have distorted the demography of Jerusalem. The most recent of these policies has been to put great pressure on Palestinians of Jerusalem, and led to many thousands of people having their Jerusalem IDs taken from them. Although five thousand families in Jerusalem have lost their IDs since 1973, the Palestinians still represent 35% of the population of Jerusalem city itself, because many Jerusalemites who had moved into the suburbs have moved back to live inside the city since the Wall was built. During just the year 2006, 1,363 Jerusalem residents lost their Jerusalem IDs (figures - Israeli Interior Ministry) This came after Israel had separated Jerusalem completely from its suburbs. Many people who have Jerusalem IDs, and many families who have mixed IDs live in these suburbs. Note that most people in Abu Dis have West Bank IDs but a minority have Jerusalem IDs.</p>
<p>من أبرز انتهاك لحقوق المقدسيين سجل خلال شهر نيسان محاولة السلطات الإسرائيلية تطبيق سياسة جديدة فيما يتعلق بتعاملها مع مناهج التعليم الفلسطينية حيث تعمل السلطات الاسرائيلية بالضغط من أجل استبدال المناهج الفلسطينية بمناهج إسرائيلية، فعلى الرغم</p>	<p>An obvious violation that took place in April against the Palestinians who live in occupied East Jerusalem was a new Israeli policy to replace the Palestinian school curriculum with the Israeli curriculum. Although the Palestinian curriculum written after the Oslo agreement was agreed with</p>

من أن المناهج الفلسطينية وضعت بالاتفاق مع الجانب الاسرائيلي بعد اتفاقية أوسلو فان الاسرائيليون الآن يرفضونها لها ان تعلم على غرار ما حدث في أجزاء فلسطين المحتلة في 44، وعليه فان السلطات الاسرائيلية تسعى لتعليم أطفال القدس المحتلة 91 والتي هي أراضي محتلة وليست جزء من (إسرائيل) الجانب الاسرائيلي من التاريخ والجغرافيا السياسية واللغة العبرية تمهيداً لضمهم لإسرائيل، وقد قررت السلطات الاسرائيلية انه ابتداء من العام الجديد لن يسمح للمدارس برفع الأعلام الفلسطينية أو النشيد الوطني.



طلاب المدارس تحت الضغط في فلسطين في الصور الأطفال ليسوا من القدس بل هم من القرية البدوية شرقي أوديس، في الموقعين أهالي هؤلاء الأطفال مهددين بالطرد وهدم منازلهم وهم ضحية لسطوة المستوطنين

Israel, the Israelis are now not allowing it to be taught. This follows the serious pressures on the culture and education of the Palestinians in the part that became Israel. It will teach the children in East Jerusalem (occupied in 1967 and not part of Israel) the Israeli view of history and political geography; it will teach them Hebrew and attempt to bind them into Israel. The Israeli authorities said that in the new year, it would be forbidden for Palestinian schools in Jerusalem to raise the Palestinian flag or play the Palestinian anthem.



Palestinian schoolchildren are under pressure. Here, children not from Jerusalem but from a Bedouin village on Abu Dis land. In both places their families are threatened with house demolition and bullied by settlers.

<p>السبت 74- 2 استشهد الفتى ميلاد عياش 79 عام من سلوان بعد أن أصيب قبل ذلك بيوم برصاصة في البطن أطلقها تجاهه مستوطن إسرائيلي من البؤرة الاستيطانية المسماة "بيت يوناتان" في حي بطن الهوى في البلدة.</p> <p>وأفاد شهود عيان كانوا في المكان أنهم شاهدوا المستوطن يفتح النار من نافذة احد المباني في المستوطنة حيث سقط بعد ذلك الفتى على الأرض، ولم يتمكن أحد من الوصول إليه لمدة ربع ساعة نتيجة كثافة الغاز الذي أطلق من على سطوح مبنى المستوطنين فيما بعد، حيث قام شبان فيما بعد بنقله لمستشفى المقاصد في حي الطور، حيث أدخل إلى غرفة العمليات لمدة 1 ساعات، دخل بعدها في حال موت سريري، حيث أعلنت وفاته في فجر اليوم التالي.</p> <p>وينتمي الفتى عياش إلى أسرة مكونة من أب وأم وشاب وصبية ، وهو طالب في مدرسة سخنين، في صف التوجيهي، أما والده فقد تحرر من الأسر عام 7642 بعد سجنه لمدة عشر سنوات، وهو من سكان حي سويح في رأس العامود.</p>	<p>On Saturday 14th May Milad Ayyash, aged 16, from Silwan, died a day after being shot in the stomach by an Israeli settler from a small settlement called Beit Yonatan in Butan al-Hawa in Silwan.</p> <p>Eye witnesses said that they saw the settlers open fire from one window of the settlement building and the boy fell to the ground. Nobody managed to reach the boy for 15 minutes as tear gas was thrown from the roof of the settlement building. After that some of the youth managed to reach him and get him to Al Muqassed Hospital in Al Tour. He underwent surgery for seven hours but went into a coma and died the next day.</p> <p>The boy's family included his mother, father and one sister. He was in the towjehi (final) year of school. His father was an ex-prisoner who spent ten years inside Israeli jails and was released in a prisoner exchange in 1985.</p>
<p>شهد شهر أيار الماضي عودة لسياسة هدم المنازل في القدس، وإرغام أصحابها على هدمها بأيديهم، تحت طائلة الغرامة المالية.</p> <p>ففي الثامن والعشرين من شهر أيار أرغمت بلدية الاحتلال المواطن محمود عرامين من سكان بئر الرصاص في واد الجوز على هدم منزله بنفسه، بحجة البناء في منطقة خضراء.</p> <p>ويتكون المنزل من ثلاث غرف مع منافعها، وتبلغ مساحته 42 مترا مربعا، ويؤوي عائلة مكونة من 2 أنفار، إضافة إلى والدته.</p> <p>وفي الثلاثين من ذات الشهر أرغمت البلدية المواطن نزار بشير من حي جبل المكبر على هدم منزله بيديه أيضا.</p> <p>وكانت محكمة الشؤون المحلية التابعة لبلدية الاحتلال قررت تغريم أصحاب أربع منازل من سلوان وثلاثة منازل من بلدة العيسوية بحجة البناء غير المرخص، وبلغت قيمة الغرامات بين 02 و02 ألف شيكل لك منهما.</p>	<p>In May, the house demolition policy in Jerusalem returned again. House owners given demolition orders were forced to demolish their own houses or to pay the bills presented to them by the Israeli authorities for the demolition work.</p> <p>On 28th May, Mahmoud Aramin from Wad al-Joz was forced by the Israeli authorities to destroy his house himself, with the excuse that it was built on a green area. The house used to contain three rooms and was 80 m2. Mahmoud has five members of his family plus his mother who lived with them.</p> <p>On 30th May, Nizar Bashir was forced to destroy his house.</p> <p>In the same month, an Israeli court of local affairs fined the owners of four houses in Silwan and three houses in Essawiye, saying that they built their houses without a licence. The fines were between 20 and 25 shekels for each.</p>
<p><b>الاعتقالات والمداهمات:</b></p>	<p><b>Arresting and invading houses</b></p>
<p>استمرت حملات الدهم والاعتقال خلال الشهر الماضي على يد سلطات الاحتلال الإسرائيلي حيث قام الجيش الإسرائيلي بمساعدة المخابرات بعدة حملات مدممة ليليه تعرضت خلالها</p>	<p>During this month the Israeli authorities continued the policy of invading houses and arresting people. Israeli soldiers together with the intelligence forces invaded houses during the night, searched and damaged things, and</p>



منازل المواطنين الى التفتيش والتخريب على ايدي الجنود:	made several arrests during the last month.
الثلاثاء 5 نيسان داهمة قوة كبيرة من الجيش الاسرائيلي وضباط المخابرات منزل المواطن حسن نوافله الكائن في الجزء القديم من بلدة ابوديس واعتقال ابنه عمر البالغ من العمر 15 عام بعد تفتيش المنزل والعبث بمحتوياته منتصف الليل.	On Tuesday 5th April, a big Israeli force invaded the house of Hassan Nawafleh in the old part of Abu Dis. They arrested his son Omar aged 15. They searched the house; they did not destroy anything but they made a mess.
الأربعاء 22 نيسان مدهامة منزل المواطن عبد الكريم نوافله واعتقال ابنة محمد في ساعة متأخرة من الليل.	On Wednesday 20th April, a big Israeli force invaded the house of Abdelkarim Nawafleh in the old part of Abu Dis. They arrested his son Mohammed aged 15. [Abdelkarim is Hassan's brother]
الخميس 28 نيسان داهمت قوة من الجيش الاسرائيلي وضباط المخابرات منزل الشاب احمد حسنى من منطقة واد الجهير والبالغ من العمر 22 سنة وقاموا باعتقاله بعد تفتيش المنزل وقد قام الجيش الاسرائيلي بمدهامات لعدد من المنازل في ابوديس وتوزيع تبليغات لعدد من الشبان لمقابلة ضباط مخابرات، وتخلل ذلك إطلاق قنابل صوتية وغاز واستمر ذلك الى ساعات الفجر الأولى.	On Thursday 28th April, a force of Israeli soldiers and an intelligence officer invaded the house of Ahmed Husni from Wad al-Jheer and the Israeli soldiers invaded some houses in Abu Dis and gave military orders to a number of youths to go to the military camp to meet with the intelligence officer. They set off sound bombs and tear gas in the main street and this went till early in the morning.
الأحد 1 أيار اعتقال الشاب إبراهيم نبيل بدر على حاجز طيار في وسط ابوديس مساءً وقد تم نقله الى مركز شرطة معالي ادوميم.	On Sunday 1st May Ibrahim Nabeel Badr was arrested at a flying checkpoint in the middle of Abu Dis in the evening. He was taken to Maale Adumim police station.
الخميس 5 أيار مدهامة منزل المواطن راجب البشيتي في منتصف الليل واعتقال ابنه بدوي وهو طالب في مدرسة ابوديس الثانوية.	On Thursday 5th May, the house of Raghieb al-Basheeti was invaded in the middle of the night and his son Badawi, a towjehi student in Abu Dis Boys' School, was arrested.
الخميس 5 أيار اعتقال الشاب عبد العزيز محمد علي حلبية والشاب سفيان عزات ربيع بعد مدهامة منازلهم في ابوديس ويذكر أنهما معتقلان سابقان امضيا فترات مختلفة في السجون الاسرائيلية خلال فترة دراستهم في مدرسة أبوديس الثانوية للذكور.	On Thursday 5th May, Abdelaziz Mohammed Ali Halabiyeh was arrested and Sufian Azzat Rabiyyeh (both young men) after their houses in Abu Dis were invaded. Note that they had both been in prison before for different periods while they were students in Abu Dis Boys' School.
الخميس 19 أيار السلطات الاسرائيلية تعتقل الفتى إسماعيل احمد خلف بعد مدهامة منزل عائلته ليلا ويذكر ان إسماعيل كان قد اعتقل في السابق لعدة مرات وان شقيقة خلف 15 عام ما زال موجود في السجون الاسرائيلية.	On Thursday 19th May, the Israeli authorities arrested Ismael Ahmed Khalaf, a boy, after invading his family's house in the night. Note that Ismael had been arrested several times before and his brother Khalaf, aged 15, is still inside Israeli jails.
شؤون الأسرى	<b>Prisoners' affairs</b>
خلال سنوات الاحتلال الطويلة تعرض المئات من أهالي ابوديس لعمليات الاعتقال وذلك أسوة بباقي أبناء فلسطين، والذين يتم اعتقالهم لمقاومتهم المشروعة للاحتلال، كان من	During the long years of the Occupation, hundreds of people from Abu Dis have been arrested, usually for peaceful resistance against the Occupation, such as demonstrations, just as in the rest of Palestine. Among these there have been many young people under the age of

<p>ضمنهم العديد من الاطفال الذين لم يتجاوز عمرهم 74 عام، يوجد من ابوديس اليوم معتقل في السجون الاسرائيلية من ضمنهم طفل، هذا بالإضافة الى اكثر من أسير من طلبة جامعة القدس في ابوديس.</p> <p>العديد من هؤلاء الاسرى يتعرضون لمعامله سيئة جداً من التعذيب النفسي والجسدي من اجل الحصول على معلومات واعترافات لادانتهم، ولا يسمح لعائلاتهم بزيارتهم، لمزيد من المعلومات الرجاء مطالعة.</p> <p><a href="http://www.camdenabudis.net/prisoners.html">http://www.camdenabudis.net/prisoners.html</a></p>	<p>eighteen; there is now 52 prisoners from Abu Dis in Israeli jails. Among them there were 7 children. In addition there are currently more than 70 student prisoners from Al Quds University Abu Dis campus.</p> <p>Many of these people have suffered bad treatment, physical and psychological torture, forced confessions, denial of family visits. There is further information on Abu Dis prisoners at</p> <p><a href="http://www.camdenabudis.net/prisoners.html">http://www.camdenabudis.net/prisoners.html</a></p>
<p>الاثنين 2-5 أفادت والدة الاسير الفتى وليد شرف (17) عام أنها تمكنت من زيارة ابنها في سجن عوفر وان ابنها بلغها ان إدارة السجن قامت بنقله الى مستشفى هداسا الاسرائيلي حيث كان يعاني من ارتفاع حاد في درجات الحرارة وصداع حاد ولم يتم إبلاغ العائلة بهذا الإجراء، ويذكر ان وليد يعاني من مشاكل صحية وعائلته قلقة جدا على وضعه داخل الاسر، وتضيف والده أنها حاولت جاهدة الحصول على تقارير طبية حديثة لوضعه قبل الاعتقال لكن في كل مرة رفضت المستشفيات إعطائها تقارير قبل إجراء فحوصات له ويتعذر هذا الأمر كونه موجود في السجن.</p> <p>وقد طالب محامي الدفاع عن وليد من المحكمة العسكرية السماح لطبيب مستقل الدخول الى السجن وفحص وليد لكن المخابرات الاسرائيلية رفضت الطلب، وقد أقرت المحكمة لطبيب عسكري إسرائيلي بفحص وليد.</p>	<p>On 2nd May, the mother of Waleed Sharaf (17) visited him in prison and discovered that in early April, he had been taken to hospital with a high fever and strong headache. She had not been informed. Waleed has serious health problems and his family are very worried about his time in prison. His mother has tried hard to get health reports from Hadassa Hospital where he has had several treatments, but she was told that she could not have a report unless Waleed came for a fresh check-up. The lawyer asked the judge for permission for the hospital to come to jail to see him, but the Israeli intelligence refused to give permission. The mother asked the Red Cross to try to get a check-up for Waleed, but the result was that a military doctor looked at her son.</p>
<p>الثلاثاء 3-5 أصدرت سلطات الاحتلال الإسرائيلي الثلاثاء حكماً بالسجن الفعلي لمدة 14 شهرا على الطفل الأسير يزن جمال دندن (14 عاماً) و2222 شيكل غرامة مع 12 شهر وقف تنفيذ.</p> <p>وأشار والد الطفل إلى أن سلطات الاحتلال حرمته من رؤية طفله ولقائه بعد أن نطقت بالحكم وطردته من قاعة المحكمة.</p> <p>ويذكر ان يزن معتقل منذ تاريخ 4-11-2010 وهو موجود في سجن رمونيم.</p>	<p>On Tuesday 3rd May, the Israeli court sentenced Yazan Jamal Dandan (aged 14) for fourteen months in prison and a fine of 2000 shekels with 12 months on probation. The boy's father said that the Israeli authorities had forbidden him from seeing his son or meeting with him after he was given the sentence: he was pushed out of the room. Yazan was arrested on 4th November 2010 and is now in Remounim Jail.</p>
<p>الخميس 12 أيار الافراج عن الشاب أسامة خالد رضوان بعد ان امضى مدة 12 يوماً في معسكر كفار عتصيون بدعوى التحقيق معه.</p>	<p>On Thursday 12th May, Osama Khalid Radwan was released having spent twelve days in the Kfaar Atzion Interrogation Centre.</p>
<p>الثلاثاء 17 أيار الافراج عن الشاب إبراهيم نبيل بدر بعد اعتقال دام 17 يوم في مراكز التحقيق الاسرائيلية كفار عتصيون ومعالي ادوميم ويذكر ان إبراهيم كان قد اعتقال عدة مرات في السابق وان</p>	<p>On Tuesday 17th May, Ibrahim Nabeel Badr was released after he had been in Kfar Atzion Interrogation Centre for 17 days. He had been arrested before many times and his brother Mohammad has been inside Israeli jails for the</p>

شقيقة محمد لازال معتقل في السجون الاسرائيلية منذ سنة	past year.
الاثنين 32 أيار الافراج عن الصبي إياد الشويكي بعد اعتقال لمدة ثلاث شهور ونصف وغرام مالية.	On Monday 30th May, Eyad al-Showki was released after he had been in prison for three and a half months.
خلاصة وتوصيات:	<b>Conclusions and recommendations</b>
هناك معلومات هامة حول المعاهدات والاتفاقيات الدولية على الموقع الالكتروني الخاص للامم المتحدة: <a href="http://www2.ohchr.org/arabic/law/index.htm">http://www2.ohchr.org/arabic/law/index.htm</a>	There is helpful information on human rights and international humanitarian law at the following United Nations site: <a href="http://www.ochr.org/EN/ProfessionalInterest/Pages/InternationalLaw.aspx">http://www.ochr.org/EN/ProfessionalInterest/Pages/InternationalLaw.aspx</a>
بعض من هذه المعاهدات التي تقوم اسرائيل بانتهاكها: 7: الجدار الفاصل: عملاً بالفقرات 700، 720، 720 من الرأي الاستشاري لمحكمة العدل الدولية الصادر في التاسع من تموز عام 0224 نطالب اسرائيل بوقف أعمال بناء الجدار في الارض الفلسطينية المحتلة بما فيها القدس المحتلة وما حولها، وان تفكك على الفور الهيكل الانشائي القائم هناك وان تلغي أو تبطل مفعول جميع القوانين التشريعية واللوائح التنظيمية المتصلة به.	Some important agreements and decisions which the Israeli occupying power are violating in their treatment of the Palestinian people are: <b>The Wall</b> The International Court of Justice asked Israel to stop work on the Separation Wall in the Palestinian occupied territories including East Jerusalem and the area around it, to destroy all the bits that are already built and to delete all the laws and decisions which the Israeli government had made in creating it (Hague decisions paragraph 133, 152 and 153 – Advisory Opinion of the ICJ, 9th July 2004)
0: التعذيب واساءة معاملة المعتقلين نصت العديد من الاتفاقيات الدولية المعنية بمسائل حقوق الانسان على تحريم التعذيب والمعاملات القاسية وغير الانسانية منها ما جاء في الاتفاقية الدولية للحقوق المدنية والسياسية التي اكدت في مادتها السابعة على عدم جواز اخضاع أي فرد للتعذيب او العقوبة او معاملة قاسية او غير انسانية او مهينة. في العام 7644 تم توقيع اتفاقية دولية من قبل الامم المتحدة لمنع التعذيب.	<b>Torture and the mistreatment of prisoners</b> There are many international agreements against torture and mistreatment of prisoners. Article 7 of the International Covenant on Civil and Political Rights (1976) reads: "No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment." The UN Convention against Torture was signed in 1984.
0: مصادرة الاراضي إن الاستيلاء على الممتلكات الأراضي يشكل مخالفة للمادة 49 من لوائح لاهاي لعام 7621	<b>Confiscation of lands</b> According to The Hague agreement signed in 1907 paragraph 46, occupation forces must not confiscate lands or properties from the people under occupation.

<p>4: المساواه في التعامل مع الاشخاص (مع ملاحظة الانظمة الاحتلالية المتعلقة بقوانين تصاريح المرور ومعاناة المواطنين في القدس المحتلة)</p> <p>أن إسرائيل بعد أن قد وقّعت وصادقت على العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية، الصادر عن الجمعية العامة للأمم المتحدة عام 7699 والنافذ عام 7619، ملزمة بتطبيق نصوصه في مجال علاقتها بالأرضي الفلسطينية المحتلة بما فيها مدينة القدس وضواحيها ، فالمادة (0) فقرة (7) من العهد المذكور، تنص على أن: " تتعهد كل دولة طرف في هذا العهد باحترام الحقوق المعترف بها فيه، وبكفالة هذه الحقوق لجميع الأفراد الموجودين في اقليمها، والداخلين في ولايته، دون أي تمييز بسبب العرق، أو اللون، أو الجنس، أو اللغة، أو الدين، أو الرأي سياسياً، أو غير سياسي، أو الأصل القومي أو الإجتماعي، أو الثروة، أو النسب،</p>	<p><b>Equal treatment of people</b> (note the unequal treatment of people through the permit system and pressure on people around Jerusalem)</p> <p>Israel is a signatory to the undertaking “ to respect and to ensure to all individuals within its territory and subject to its jurisdiction the rights recognized in the present Covenant, without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status.” (International Covenant on Civil and Political Rights, article 2, paragraph 1, signed 1966, in effect from 1976)</p>
<p>2: الحقوق المتعلقة بالاسر والعائلات</p> <p>كما تنص المادة (71) من العهد المذكور على أنه: أ- لا يجوز تعريض أي شخص على نحو تعسفي أو غير قانوني، لتدخل في خصوصياته أو شؤون أسرته أو بيته أو مراسلاته. ب- من حق كل شخص أن يحمي هذا القانون من مثل هذا التدخل أو المساس</p>	<p><b>Right to family life</b></p> <p>The same international agreement states that “No one shall be subjected to arbitrary or unlawful interference with his privacy, family, home or correspondence, nor to unlawful attacks on his honour and reputation... Everyone has the right to the protection of the law against such interference or attacks”</p>
<p>من خلال تقريرنا لهذا الشهر يتضح ان المواطنين في ابوديس لازالوا يعانون من الانتهاكات الاسرائيلية لكل المعاهدات والاتفاقيات الدولية الأتفة الذكر وعليه فاننا نطالب المجتمع الدولي وكل المناصرين للحق الفلسطيني بالضغط على اسرائيل (القوة المحتلة) لوضع حد لانتهاكاتها للقانون الدولي الإنساني، ولمبادئ الشرعية الدولية لحقوق الإنسان، وان توقف الانتهاكات ضد المواطنين الفلسطينيين عملاً بالمعاهدات والاتفاقيات الدولية.</p>	<p>This month’s report shows that the people of Abu Dis are suffering regular violations of all of these agreements and decisions. We call on the international community and all the supporters of the rights of the Palestinians to make some pressure on Israel as an occupying force to stop the violations and to guarantee their human rights and their rights under international humanitarian law.</p>